



# Programa de Educación para Migrantes



**Oficina Central de PAEC**  
753 West Boulevard  
Chipley, FL 32428  
Tel. (850) 638-6131 Ext. 2264: 8:00 a.m. a 4:30 p.m.  
Maria Pouncey, Coordinadora del Programa  
Phyllis Cooley, Coordinadora de Servicios  
Miriam Erickson, Reclutadora

**Crawford-Pouncey Center**  
315 N. Key Street  
Quincy, FL 32351  
Tel. (850) 875-3806  
Lun., Mar. y Jue.: 8:00 a.m. a 9:00 p.m.  
Mier. y Vier.: 8:00 a.m. a 5:30 p.m.

Maria Pouncey, Coordinadora del Programa  
Leewood Shaw, Especialista en Datos  
Lucia Esquivel, Especialista en Recursos  
Sigfredo Rodriguez, Asistente Técnico  
Rachel Hernandez, Reclutadora • Monica Grimaldo, Reclutadora  
Fabiola Garcia, Reclutadora • Michele Alvarez, Secretaria  
Salvador Torres, Especialista en Recursos

**Mc Millan Learning Center**  
1403 St. Joseph Ave.  
Pensacola, FL 32501  
Tel. (850) 595-6915 Ext. 230: 8:00 a.m. a 4:30 p.m.

Maria Pouncey, Coordinadora del Programa  
Phyllis Cooley, Asst. Coordinadora del Programa  
Kim Nguyen, Enlace con Escuelas  
Hang Le, Reclutadora • Ngan Le, Reclutadora

## ¿TIENEN MIS NIÑOS DERECHO A SERVICIOS EDUCACIONALES?

¿Quién Tiene Derecho a Servicios para Migrantes?  
Si usted y/o sus niños se han mudado durante los últimos tres años para solicitar trabajo en la agricultura, el empaque, la pesca, la lechería, el ganado, la selvicultura y tienen entre dos y veintidós años de edad, usted o ellos pueden tener derecho a recibir servicios educacionales y de apoyo gratuitos. Por favor, comuníquese con la oficina o persona en su área listada en este volante (vea contactos del programa) para determinar si usted o ellos califican para los servicios.

## DO MY CHILDREN QUALIFY FOR EDUCATIONAL SERVICES?

Who Qualifies for Migrant Services?  
If you and/or your child(ren) have moved at any time in the last three years to seek work in agriculture, packing, fishing, dairy, livestock, or forestry and are between two and twenty-two years old, you or they may be eligible to receive free educational or support services. Please contact the office or person in your area listed on this flyer (see program contacts) to determine if you or they qualify for services.

**Próximas elecciones presidenciales en México**

**IFE** INSTITUTO FEDERAL ELECTORAL

ULTIMO DÍA 15 DE ENERO PARA REGISTRARSE Y VOTAR EN LAS PRÓXIMAS ELECCIONES PRESIDENCIALES EN MÉXICO

Para ejercer este derecho debe contar con su Credencial para Votar (con terminación 03 y más recientes) y seguir los pasos que se describen a continuación:

1. Infórmese en [www.votoextranjero.mx](http://www.votoextranjero.mx)
2. Regístrese en la Lista Nominal de Electores Residentes en el Extranjero entre el 1 de octubre de 2011 y el 15 de enero de 2012. Lo puede hacer en el Consulado.
3. Reciba la boleta electoral entre el 16 de abril y el 20 de mayo de 2012.
4. Vote y envíe tu boleta a México. Asegúrese que llegue antes del 30 de junio de 2012 para que pueda ser contabilizada el día de la elección.

## The Magi

by David Peñaflor, Mexican folklorist  
In the Christian religion there is a biblical passage that recounts the journey that these learned astronomers made to get to Bethlehem to worship the Christ child and fell to his feet to place gifts of gold, frankincense and myrrh, recognizing Him as the awaited Messiah.  
In Mexico, this tradition has different manifestations and significance. The Catholic Church offers a special mass because they are considered Santos. The places that are named Los Reyes,

celebrate a special feast for several days to honor their patron saints. In early January, in public squares and malls, these three characters played by improvised actors, can be seen wearing Middle Eastern style attire, very bright crowns and turbans to pose with the children and their families who wish to take a souvenir photo.

In the streets and market stalls there are popular toys of all kinds and prices, some of them home made. On the night of January 5th, the little letters to Los Reyes are placed in a shoe at the markets stalls, but are ultimately tied to balloons that lead them to heaven where they will be received. On the morning of January 6th, The Three Kings: Melchior, mounted on his horse, Gaspar, mounted on his camel and Balthasar, on his majestic elephant, arrive at the homes of the children who have behaved well and with their skills as magicians they overstep doors and windows to leave toys and gifts. In the early hours of the morning it is touching to see the children on the streets having fun with their toys and the proud smiles of their parents.

As a complement to the celebration it is usual to serve a breakfast or dinner of hot chocolate and Rosca de Reyes, (of French origin), of oval shape and decorated with dried fruit that simulate the jewels of the crown. It also has a special feature, inside it hides several porcelain dolls, (now plastic), of about 2 cm. long that resembles a newborn. Each of the guests cut with a knife the portion they will eat under the watchful eye of the others, because if he discovers or has in his piece one of these dolls...he is committed to bring tamales to the same place on February 2nd, Candlemas Day, a celebration that closes the cycle of Christmas celebrations which began on Dec. 16th. Happy New Year 2012! Happy Three Kings Day!

## Los Reyes Magos

Por David Peñaflor, Folklorista Mexicano.  
En la religión Cristiana existe el pasaje bíblico que relata el largo viaje que estos sabios astrónomos hicieron para llegar a Belén y adorar al niño Jesús ante quien se postraron y pusieron a sus pies los obsequios de oro, incienso y mirra, reconociéndolo como al Mesías esperado.  
En Mexico, esta tradición tiene diferentes manifestaciones y momentos. La iglesia católica ofrece una misa especial ya que ellos son considerados Santos. En los lugares que tienen por nombre Los Reyes, se lleva a cabo una fiesta patronal de varios días de duración. En los primeros días de enero, se pueden ver en las plazas públicas y centros comerciales a estos tres personajes representados por actores improvisados, que visten al estilo del medio oriente portando coronas y turbantes muy llamativos para posar con los niños y sus familias quienes se llevarán la foto del recuerdo.



En las calles y mercados populares aparecen puestos con juguetes de todas clases y precios, algunos de elaboración artesanal. En la noche del día 5 de enero, las cartitas a Los Reyes se ponen en un zapato junto a la venta, aunque últimamente son atadas a globos que las llevan al cielo donde ellos las recibirán. En la madrugada del día 6 de enero, Los Tres Reyes Magos: Melchior, montado en su caballo, Gaspar, montado en su camello, y Balthasar, sobre su majestuoso elefante, llegan a las casas de los niños que se han portado bien y con sus dotes de magos, traspasaron puertas y ventanas para dejarles juguetes y regalos. A primeras horas de la mañana es conmovedor ver los niños en las calles divirtiéndose con sus juguetes, ante la sonrisa orgullosa de sus padres.

Como complemento al festejo se acostumbra desayunar o cenar chocolate caliente con una Rosca de Reyes (cuyo origen es francés) de forma ovalada que tiene frutas secas de adorno que simulan las joyas de las coronas. Tiene además como característica especial la de llevar en su interior uno a varios muñequitos de porcelana (ahora de plástico) de 2 cm. aproximadamente de largo y que simulan a un recién nacido. Cada uno de los invitados parte con un cuchillo la porción que se comerá ante la mirada vigilante de los demás, pues si descubre o lleva en su pedazo uno de estos muñequitos... se ve comprometido a traer tamales a ese mismo lugar el día dos de febrero, Día de la Candelaria, celebración con la cual se cierra el ciclo de festejos navideños que comenzaron desde el día 16 de diciembre. ¡Feliz Año Nuevo 2012! ¡Feliz Día de Reyes!

## Rincón Cultural: Como Decir 'Gracias'

por Jenny Juhnke

La temporada de dar regalos ha pasado y todos hemos vuelto a nuestra rutina para el 2012. Algunas culturas expresan agradecimiento mandando otro regalo o sólo diciendo 'gracias' al recibir un regalo. He aquí algunos consejos para los Estados Unidos:

1. Escriba una nota de agradecimiento para ocasiones de negocios. Correos electrónicos (e-mails) no son lo suficientemente formales para situaciones como una entrevista para un nuevo trabajo, un ascenso en el trabajo o un favor especial de un compañero de trabajo (como cubrirle su turno cuando Ud. se enfermó). Escriba estas notas tan pronto como le sea posible para demostrar su agradecimiento.
2. También mande una nota de agradecimiento, escrita, por correo electrónico o correo regular, por regalos de Navidad. Un regalo de un amigo o vecino merece una nota escrita.
3. Gracias personales deben de ser reservadas para amistades cercanas y la familia. Pero no se olvide de darles las gracias a las personas que a menudo le hacen favores--y escríbalas tan amenudo como le sea posible!  
Para más información de la mejor manera de escribir una nota de agradecimiento o un e-mail, visite la página 3 para el anuncio sobre clases locales de Inglés



## Cultural Corner: How to Express "Thank you"

by Jenny Juhnke

The season of gift-giving has now passed, and all of us are back into our routines for 2012. Some cultures express thanks by sending another present in return or just saying "thanks" as a gift is presented. Here are a few tips for the USA:

1. Send a written thank you note for any business occasion. Emails are not formal enough for situations such as an interview for a new job, a promotion at work, or a special favor from a coworker (such as working your shift while you were ill). Write these notes as soon as possible to show your appreciation.
2. Also, send a written thank you note, by email or regular mail, for Christmas gifts. Even a gift from a friend or neighbor deserves a written thank you.
3. Verbal thanks should be reserved for closest friends or family. But, don't forget to thank those people who often do you special favors--and put it in writing as often as possible!  
For more information on the best ways to write a thank you email or letter, visit page 3 for the ad about local English classes.



Find us on Facebook [facebook.com/latinomedia](http://facebook.com/latinomedia)  
Join us online [www.LaCostaLatina.com](http://www.LaCostaLatina.com) • (850) 494-7899